

ЗАТВЕРДЖЕНО
Директор Державного науково-
методичного центру змісту культурно-
мистецької освіти



М. М. Бриль

2020 р.

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ ТА ІНФОРМАЦІЙНОЇ ПОЛІТИКИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ НАУКОВО-МЕТОДИЧНИЙ ЦЕНТР
ЗМІСТУ КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКОЇ ОСВІТИ

ПОПУРІ НА ТЕМИ УКРАЇНСЬКИХ ПІСЕНЬ

*Аранжування та перекладення
для фортепіано в 4 руки*

для початкової мистецької освіти

Укладач:

Т. І. Мартинова

викладач Южненської школи мистецтв,
спеціаліст вищої категорії, викладач-методист

Рецензенти:

О. Л. Кагановська

викладач циклової комісії «Фортепіано»
комунального закладу «Запорізький
фаховий музичний коледж
ім. П.І. Майбороди», спеціаліст вищої
категорії, викладач-методист

Н. М. Заболотня

викладач Київської дитячої школи
мистецтв №5 ім. Л. Ревуцького,
спеціаліст вищої категорії, викладач-методист,
заслужений працівник
культури України

Відповідальна
за випуск

А. Г. Полещук

Рекомендовано

на засіданні педагогічної ради
Южненської школи мистецтв
(протокол № 81 від 12 червня 2020 р.)

©Мартинова Т. І., 2020 р.

© Державний науково-методичний центр
змісту культурно-мистецької освіти, 2020 р.

Передмова

«Попурі на теми українських пісень» в перекладенні для фортепіано в 4 руки було написано для великого концерту-презентації Южненської дитячої школи мистецтв «Україна – це ми!» з нагоди державної атестації закладу у 2016 році.

У цьому творі була втілена ідея аранжування та перекладення для фортепіано в 4 руки існуючих обробок українських пісень сучасних авторів.

Твір був задуманий, як збірка пісень, що плавно переходять одна в одну за принципом контрасту. З великим задоволенням учні вивчили і успішно виконали на творчому заході цей ансамбль, а надалі розпочалося його використання в якості програми різноманітних конкурсів, як в Україні, так і за кордоном. Таким чином відбувається популяризація української національної культури по всьому світі, а учні займають призові місця у Всеукраїнських та Міжнародних конкурсах та фестивалях.

В «Попурі» були використані обробки таких пісень:

«Цвіте терен» - українська народна пісня, обр. О.Саратського

«Ніч яка місячна» - українська народна пісня, обр. Г.Без'язичного

«Ой, у вишневому саду» - українська народна пісня, обр. О.Саратського

«Ти ж мене підманула» - українська народна пісня, обр. Г.Без'язичного

«Дивлюсь я на небо» - М.Петренко, обр. Г.Без'язичного

«Коломийка» - українська народна пісня, обр. О.Саратського

Твір рекомендовано для вивчення в середніх та старших класах мистецьких шкіл.

Moderato

Musical score for measures 1-5. The piece is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Moderato'. The dynamic is 'mf' (mezzo-forte). The right hand features a melodic line with a long slur over measures 4 and 5. The left hand has a triplet of eighth notes in measures 1, 2, and 5.

Musical score for measures 6-10. The dynamic is 'dim.' (diminuendo) in measures 6 and 7, and 'p' (piano) in measures 8, 9, and 10. A first ending bracket labeled '1' spans measures 8 and 9. The right hand has a melodic line with a slur over measures 6 and 7. The left hand has a melodic line with a slur over measures 8 and 9.

Musical score for measures 11-16. The dynamic is 'pp' (pianissimo) in measures 11 and 12, and 'p' (piano) in measures 13, 14, 15, and 16. The right hand has a melodic line with a slur over measures 11 and 12. The left hand has a melodic line with a slur over measures 11 and 12.

Musical score for measures 17-21. The dynamic is 'mp' (mezzo-piano) in measures 17 and 18, and 'p' (piano) in measures 19, 20, and 21. The right hand has a melodic line with a slur over measures 17 and 18. The left hand has a melodic line with a slur over measures 17 and 18.

23

Musical score for measures 23-28. The system consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a bass staff (bass clef). The key signature is one sharp (F#). The music features a melody in the right hand of the grand staff and a bass line in the bass staff. Dynamics include *mp* (mezzo-piano) in measures 24-28. The notation includes eighth notes, quarter notes, and half notes, with some notes beamed together.

29

Musical score for measures 29-33. The system consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a bass staff (bass clef). The key signature is one sharp (F#). The music features a melody in the right hand of the grand staff and a bass line in the bass staff. Dynamics include *p* (piano) in measures 29-31 and *mf* (mezzo-forte) in measures 32-33. The notation includes quarter notes, eighth notes, and sixteenth notes, with some notes beamed together. There are also rests and slurs.

34

Musical score for measures 34-38. The system consists of two staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a bass staff (bass clef). The key signature is one sharp (F#). The music features a melody in the right hand of the grand staff and a bass line in the bass staff. Dynamics include *pp* (pianissimo) in measures 34-35 and *mp* (mezzo-piano) in measures 36-38. The notation includes eighth notes, quarter notes, and half notes, with some notes beamed together. There are also rests and slurs.

4 55 **Andante**

Musical score for measures 55-60. The piece is in 6/8 time and B-flat major. The score consists of two systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system (measures 55-60) features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf*, *cresc.*, and *sostenuto*. A fermata is placed over the final note of the first system. A small asterisk (*) is located below the first bass staff line.

Musical score for measures 61-65. The piece is in 3/4 time and B-flat major. The score consists of two systems, each with a grand staff. The first system (measures 61-65) features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *f*. The second system (measures 64-65) includes a *rit.* marking and a fermata over the final notes. The time signature changes from 3/4 to 3/4.

66 **Andante**

Musical score for measures 66-70. The piece is in 3/4 time and B-flat major. The score consists of two systems, each with a grand staff. The first system (measures 66-70) features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*. A first ending bracket labeled '1' spans measures 68-70. The second system (measures 69-70) features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p*. A first ending bracket labeled '1' spans measures 69-70.

mp

mp

2

mp.p.

л.р.

cresc.

2

cresc.

mp.p.

л.р.

л.р.

3

3

тема

6 98

mf

л.р. *пр.р.* *пр.р.* *л.р.*

mf

102

mf

mf

105

Vivo

л.р. *пр.р.* *пр.р.* *пр.р.* *пр.р.* *8va*

mp *staccato* *л.р.* *л.р.* *л.р.*

mp

senza ped.

110 (8) 7

Musical score for measures 110-112. Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. Measure 110 starts with a circled '8'. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 112 ends with a circled '7'.

113

pr.p. *pr.p.*

ff *л.р.* *л.р.*

Musical score for measures 113-116. Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. Measure 113 starts with a circled '113'. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 114 has a circled '114'. Measure 115 has a circled '115'. Measure 116 has a circled '116'. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 116 ends with a circled '116'.

Moderato

117

mp

8^{va}

Musical score for measures 117-120. Treble clef, key signature of two flats, 3/4 time. Measure 117 starts with a circled '117'. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 118 has a circled '118'. Measure 119 has a circled '119'. Measure 120 has a circled '120'. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 120 ends with a circled '120'.

8 123 (8) 1 *8va*

Musical score for measures 123-128. The top system shows a treble clef with chords and a wavy line indicating an octave shift. The bottom system shows a grand staff with a melodic line in the right hand and accompaniment in the left hand.

129 (8) *sostenuto* *molto rit.*

p *sf* *mp* *rit.*

sostenuto *molto rit.*

p *sf*

8^{va} 1

Musical score for measures 129-135. The top system shows a treble clef with chords and a wavy line indicating an octave shift. The bottom system shows a grand staff with a melodic line in the right hand and accompaniment in the left hand. Dynamics include *p*, *sf*, *mp*, and *rit.* Tempo markings include *sostenuto* and *molto rit.* An *8^{va}* shift is indicated at the end.

136 **Vivace**

p *cresc.*

Musical score for measures 136-141. The top system shows a treble clef with a wavy line indicating an octave shift. The bottom system shows a grand staff with a melodic line in the right hand and accompaniment in the left hand. Dynamics include *p* and *cresc.* The tempo is marked **Vivace**.

142

f *pr.p.* *л.р.* *sub.p.* *pr.p.* *л.р.* *л.р.*

f *sub.p.*

147

f *л.р.* *p* *f*

f *л.р.* *p* *f* *л.р.*

152

p

p

10/57

2 *pr.p.* *pr.p.*
л.р. sp *sostenuto* *л.р.*
sp *sostenuto*

162

3 *Vivo* *8va*
л.р. accel. *pr.p.* *f л.р.*
accel. *f л.р.* *Vivo*

165

f *8va*
f
(tremolo)

